

施護譯(大正. VIII.)

梵本(Calcutta版)

1	1	587上	了知諸行相品第一	3 ¹² (1—3 ¹¹ 藏漢ニナシ)
16b ⁸	2	591中 ⁸		28 ¹
— 19b ⁶	I.	rNam pa thams cad mKyen pa ñid kyi Spyod pa.		—32 ^{ult} I. Sarvākārajanātā- caryā.
"		592上	帝釋天主品第二	33 ¹
-- 29b ¹	II.	bRgya byin		—48 ^{ult} II. Śakra,
"	3	594下	寶塔功德品第三	49 ¹
45a ³	4	598下 ⁹		74 ⁹
— 56a ⁵	III.	Pha rol tu phyin pa dañ mChod rten la bKur stir byed pa gShal tu med pahi Yon tan hDsin pa.		93 ^{ult} III. Aprameya gu- ṇa dhāraṇa pāramitā- stūpasatkāra.
" a ⁶		601下 ¹¹	稱讚功德品第四	94 ¹
57b ⁴	5	602上 ¹⁸		96 ¹¹
— 60b ²	IV.	Yon tan Yoñs su bRjod pa.	—101 ^{ult} IV. Gunaparikirta- na.	
" b ³		603上 ²⁶	正福品第五	102 ¹
71a ⁵	6	606上 ⁷		119 ⁹
— 81a ³	V.	bSod nams kyi Rnam grañs.	—134 ^{ult} V. Gunaparyāya.	
"		608上 ¹²	隨喜廻向品第六	135 ¹
84a ²	7	" 下 ²⁰		140 ³
97b ⁴	8	612上 ¹⁹		161 ⁹
—103a ⁹	VI.	Rjes su yi rañ ba dañ Yoñs su bSño ba.	—169 ^{ult} VI. Anumodanāpa- rināmanā.	
"		613中 ¹⁴	地獄緣品第七	170 ¹
—111b ⁵	VII.	dMyal ba.	—184 ^{ult} VII. Niraya.	
"	9	616上	清淨品第八	185 ¹

--120a ⁵	VIII. Rnam par dag pa.	—199 ^{ult} VIII. Viśuddhi.
"	618 中 歡勝品第九	200 ¹
—124b ⁷	IX. bStod pa.	—207 ^{ult} IX. Stuti.
"	10 620 上 讀持品第十	208 ¹
—137b ⁸	X. hDsin paḥi Yon tan Yoṅs	—231 X. Dhāraṇaguna-su bRjod pa.
		parikīrtana.
138a ¹	11 624 中 惡者障法品第十一	232
—140a ⁴	XI. bDud kyi Las.	252 XI. Mārakarma.
"	12 628 中 顯示世間品第十二	253
160b ³	13 631 上 ²⁶	270 ²
—165b ²	XII. hJig rten Yañ dag par ston pa.	—276 XII. Lokaraudar-bana.
"	632 中 不思議品第十三	277
—170a ⁵	XIII. bSam gyis mi Khyab pa.	—283 XIII. Acintya.
"	633 下 賒喻品第十四	284
172b ⁵	14 634 下 ²³	288 ⁹
† 174b ⁷	XIV. dPe. 635 中 賢聖品第十五	—291 XIV. Aupamya.
—182b ⁸	XV. Lha.	—305 XV. Deva.
"	15 638 上 眞如品第十六	306
—192a ⁸	XVI. De bshin ñid.	—322 XVI. Tathatā.
"	641 上 不退轉菩薩相品第十七	323
195b ⁷	16 642 上 ²⁰	326 ¹³
—202a ⁴	XVII. Phir mi Ldog paḥi Rnam pa dañ Rtags dañ mTshan ma.	—340 XVII. Dvivartaniyākāraliṅganimitta.
八	" 644 上 空性品第十八	341
—208b ²	XVIII. Stoñ pa ñid.	—351 XVIII. Śūnyatā.
"	17 646 上 甚深義品第十九	352

- 217b¹ XIX. Sriñ mo Gaṅgāhi Lha mo. 369 XIX. Gaṅgadeva-bhaginī.
" 649 上 善巧方便品第二十 370
220a³ 18 " 下¹² 375⁵
- 226a³ XX. Thabs mkhas pa la Spyod —384 XX. Upāyakauśala-pa. yamīmātāsā.
- " b¹ 651 下 辨魔相品第二十一 385
- 232b⁶ XXI. bDud kyi Las. —395 XXI. Mārakarma.
- " b⁷ 19 653 下 善知識品第二十二 396
- 240b⁵ XXII. Dge baḥi bŚes gñen. — 409 XXII. Kalyāṇamitra.
- " b⁶ 656 中 帝釋天主讚嘆品第二十三 410
- 244a¹ XXIII. bRgya byin. —415 XXIII. Śakra.
- " 20 657 上 增上慢品第二十四 416
- 247b⁷ XXIV. mÑon pahi Ṇa rgyal. —423 XXIV. Abhimāna.
- " 658 中 學品第二十五 424
- 253b³ XXV. bSlab pa. —433 XXV. Śikṣā.
- " b⁴ 21 660 上 幻喻品第二十六 434
- 259b¹ XXVI. Sgyu ma lta bu. —443 XXVI. Māyopama.
- " 662 上 堅固義品第二十七 444
- 267a⁸ XXVII. Sñin po. —456 XXVII. ①Sāra.
- " 22 663 下 散華緣品第二十八 457
- 279a⁸ XXVIII. Me tog bKram pa. —464 XXVIII. Avakīrṇakusuma.
- " b¹ 667 上 隨知品第二十九 465
- 283b³ XXIX. Rjes su rig pa. —480 XXIX. Anugama.

① 刊本 Māra に作る。

- ①283b³ 23 668上 常啼菩薩品第三十 481
 297b⁵ 24 672中¹⁵ 504¹¹
 —302a² XXX. Rtag tu Nū. —511 XXX. Sadāprarudita.
 " 673下²² 法上菩薩品第三十一 512
 —310a⁸ XXXI. Chos hphags. —676上²⁵三摩地門。 —526 XXXI. Dharmodgata.
 " b⁷ " 中¹³ 瞳累品第三十二 527¹⁵
 —311b⁸ XXXII. Yoñs su bTañ ba. —" 下¹³ —529¹⁵ XXXII. Parīndanā.
 —312 Col.

【11.5】 ॥ ༐ རྒྱ ཤ སྤྱ ཤ ག ཤ ཉ ॥ 一 函

第四十九 空函 (ff. 302)

No. 6. ④Ā. Prajñāpāramitā-sañcaya-gāthā.④

— ༐ རྒྱ ཤ སྤྱ ཤ ག ཤ ཉ ॥ ⑥

印度堪布 ④Vidyakarasiñha } 翻譯, 校閱, 刊定。
 大校修譯官僧 dPal rtsegs }

① 以下, 玄奘譯第四分に之を阙く。 ② Šer phyin sna tshogs (諸般若) 一函
 とあれど函末の十三經は般若部の經典ではない。巴利語系佛典の翻譯である。詳しく
 は後の注記をみよ。 ③ DE. Ka 函, 1-19b, NE. Vol. 21. 4° この經は No. 3
 第八十四品 (Phi 函 ff. 180a⁴ - 199a⁵) の別行せるもの。法賢譯の經の終に於て, 明
 本に「校讎此經前後當有斷簡, 或有全經此但譯取偈誦」と附記せる疑問を解決するに
 足るものである。 ④ O. °kñthā. ⑤ “聖般若波羅蜜多輯攝偈” ⑥ O.
 Vdhibhāra°.

漢 佛說佛母寶德藏般若波羅蜜經 法賢譯 (大正, No. 229)

梵 ॥Prajñāpāramitā-ratnaguṇa-sañcaya-gāthā.

法賢譯(大正. VIII) (梵藏對照本 = ボル)

1²—3b¹ [I. Rnam pa thams cad mKhen pa 1—11b¹ I. Sarvākārajanā-nid la Spod pa] tācaryā.

676下²³—677中²³ 行品第一

3b¹ 677中²⁴ 11b²

''b² '' 中²⁵ 帝釋品第二 12a¹

--4a⁷ [II. bRgya.byin.] —677下²¹ —16a¹ II. Śakra.

4a⁷—b⁸ [III. gShal tu med paḥi Yon tan 16a¹—19a¹ III. Aprameyoṇ su gZuṇ pa daṇ Sku gtuṇ la Ri yagunadhāraṇa pāramitā mor bya ba.]

677下²²—678上¹¹ 持無量功德建
塔品第三

4b⁸—5a⁷ [IV. Yon tan yoṇ su bRjod pa.] 19a¹—21b¹ IV. Gunapa-
678上^{12—27} 功德品第四 rikirtana.

5a⁷—6a¹ [V. bSod nams kyi Rnam graṇs.] 21b¹—24b² V. Puṇyapa-
678上²⁸—中¹⁸ 福量品第五 ryāya.

6a¹—b³ [VI. Rjes su Yi raṇ ba.] 24b²—27b² VI. Anumo-
678中¹⁹—下⁹ 隨喜功德品第六 dana.

6b³—7a³ [VII. bMyal ba.] 28a¹—30a² VII. Niraya.
678 下^{10—25} 地獄品第七

7a³ 678下²⁶ 清淨品(此品攝第) 30a²
第八 (九數品)

--7a⁷ [VIII. Rnam par dag pa.] —31b² VIII. Viśuddhi.^⑧
—679上⁶

⑦ 大谷大學に、梵藏對照の一刊本を藏す。但し梵文は西藏文字を以て寫してある。この對照本には梵漢共に各品の品名を記してあるが、康熙版には品名、品序共に之を存しない。今参考の爲に對當頁に〔 〕して品名品序を記し梵漢のものに對照せしめた。

⑧ O. °dha.

- 7b² [IX. bStod pa.] —679 上¹⁰ —32b¹ IX. Stuti.
7b²—8a⁵ [X. hDsin pahi Yon tan.] 32b¹—36a¹ X. Dhāraṇī-
679 上¹¹—中¹ 稱讚功德品第十 guna.
ナシ 679 中⁶⁻¹¹ (魔品第十一ノ内) ナシ
8a⁵—b⁷ [XI. bDud kyi Las.] 86a¹—39a² XI. Mārakar-
" 中¹²⁻⁵⁹ 魔品第十一 ma.
8b⁷—9b¹ [XII. hJig rten Ston pa.] 39a²—42a² XII. Lokasa-
" 下⁹⁻²⁹ 現世品第十二 ndarśana.
9b¹⁻⁴ [XIII. bSam gyis mi Khab pa shes bya ba.] 42b¹—43a² XIII. Acintya.
680 上¹⁻⁵ 不思議品第十三
9b⁴—10a⁵ [XIV. dPe.] 43a²—46b² XIV. Aupa-
" 上⁶⁻²⁶ 謐喻品第十四 mya.
10a⁵—b⁶ [XV. Lhahi Bu.] 47a¹—49b² XV. Deva.
" 上²⁷—中¹⁴ 天品第十五
10b⁶—11a⁵ [XVI. De bshin nīd.] 49b²—51b² XVI. Tathatā.
" 中¹⁵⁻²⁷ 如實品第十六
11a⁵—b⁵ [XVII. Phir mi ldog pahi Rtags kyi Rnam pa.] 52a¹—54b¹ XVII. Avini-
" 中²⁸—下¹⁵ 不退轉祥瑞品 第十七 vartinyaliṅgākara.
11b⁵—12a⁶ [XVIII. Ston pa nīd.] 54b²—57a² XVIII. Śūn-
" 下¹⁶—681 上³ 空品第十八 yatā.
12a⁶—b⁶ [XIX. Sriñ mo Gaṅgāhi Lha mo.] 57b¹—60a² XIX. Gaṅga-
681 上⁴⁻²⁰ 昂譏天婦品第十九 devābhaginī.
12b⁶—14b¹ [XX. Thabs la mKhas pa.] 60a²—68a² XX. Upāya-
681 上²¹—下¹¹ 善解方便品第二十 kauśalyamīmāṁsa.
14b¹—15a³ [XXI. bDud kyi Las.] 68a²—71a¹ XXI. Māra-
681 下¹²⁻²⁸ 魔業品第二十一 karma.
15a³—16a² [XXII. dGe bahi bSes gñen.] 71a¹—75a² XXII. Kalyā-
681 下²⁸—682 上²⁶ 善友品第二十二 namitra.

- 16a²⁻⁷ [XXIII. bRgya byin.]
682中⁷⁻¹⁵ 法王品第二十三 75a²—76b² XXIII. Śakra.
- 16a⁷—b⁶ [XXIV. mNōn pahi Na rgyal.] 76b²—79a¹ XXIV. Abhi-
682中¹⁵⁻²⁸ 我品第二十四 māna.
- 16b⁵—17a⁵ [XXV. Yoñs su bSlab pa.]
682中²⁹—下¹² 戒品第二十五 79a¹—81a² XXV. Śikṣā.
- 17a⁵—b⁵ [XXVI. Sgyu mahi dPe.] 81a²—83b² XXVI. Māyo-
682下¹³⁻²⁹ 幻化品第二十六 pama.
- 17b⁵—18a⁷ [XXVII. Sñiñ po.]
683上¹⁻¹⁹ 妙義品第二十七 84a¹—87a¹ XXVII. Sāra.
- 18a⁷—b⁷ [XXVIII. Me tog bKram pa.] 87a²—89b¹ XXVIII. Ava-
683上²⁰—中⁵ 散華品第二十八 kūrṇakusuma.
- 18b⁷—19b⁶ [XXIX. Rjes su hGro ba.] 89b²—94b⁴ XXIX. Anu-
683中⁶—下⁵ 聚集品第二十九 gama.
- 19b⁶—20b⁶ [XXX. Rtag par rab tu Nu ba.] 94b¹—99b¹ XXX. Sadā-
683下³—684上⁵ 常歡品第三十 prarudita.
- 20b⁶—22a¹ [XXXI. Chos hphags.] 99b¹—105b² XXXI. Dha-
684上⁶—中¹³ 出法品第三十一 rmodgata.
- 22a¹⁻⁸ [XXXII. Yoñs su gtañ ba.] 105b³—107b² XXXII.
684¹⁴⁻²⁶ 善護品第三十二 Parīndanā.
- [col. アリ] 108a¹—109a col. アリ

No. 7. ^① Ā. Suvikrāntavikrami-pariprcchā^②-prajñāpāramitā-nirdeśa.

— མྱི་ རྒྱ ཤ ས ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ
— མ ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ ག ར ཤ ཉ .
^③

① 康熙版目錄(藏文漢文共)にこの經名を説す。DE. Ka函. 20a—103b. NE. Vol 21. 1° ff. 1—130. ② O. Suprakanta………prca. ③ “聖善勇猛所問般若波羅蜜多說”

印度堪布 Silendrabodhi; Jinamitra } 翻譯·校閱.
大校修譯官僧 Ye śes sde } 刊定·新訂.

漢 ^④大般若波羅蜜多經 第十六分 (玄奘譯) (大正. No. 220⁽¹⁶⁾)

梵 Suvikrāntavikramīpariprcchā.

玄奘譯(大正. VII.)^⑤

22b ²	1	1065下 ²⁵
—36b ⁶	I. Greṇ gshi.	—1072上 ²⁶
" b ⁷	2	" 上 ²⁷
—40b ⁶	II. Kun dgah bo.	—1074上 ⁷
41b ⁵		1074中 ² —2075中 ² (藏譯頃簡)
—52b ⁵	III. De bshin nīd.	—1084中 ⁹
"	3	" 中 ¹⁰
—70a ⁵	IV. dPe.	—1090下 ¹⁵
"	4	"
—73b ⁷	V. Rab ḥbyor.	—1091下 ²⁶
83b ⁴	5	1096中 ¹²
—98a ⁴	VI. Spyod pa.	—1103上 ²
"	6	" 上 ³
—113b ⁷	VII. Phan yon.	—1110上 ²¹

No. 8. ^① Ā. Saptaśatikā-nāma-prajñāpāramitā-m. s.

- ས୍ଵାମୀ རୂପ དୁ རୂ རୂ རୂ རୂ - - - || ^②

④ 至元錄(結八. 46a)‘此會與蕃本二千一百頌般若對同’ ⑤不分品c ① DE.
Ka函. 148a—174a. NE. Vol. 21. 2^o. 寶積第四十六經(Hi函 ff. 173b²—203b⁸)に
重出。 ② “聖七百〔頌〕般若波羅蜜多大乘經”

新訂・刊定(トアレド譯人ヲ記サズ)

漢③文殊師利所說摩訶般若波羅蜜經(曼陀羅仙譯)(大正.No.232)

大般若波羅蜜多經 第七分 (玄奘譯) (大正.No.220⁽⁷⁾)

文殊師利所說般若波羅蜜經 (僧伽婆羅譯) (大正.No.233)

梵 Saptasatiikā.

		曼陀羅仙譯 (大正.VIII)	玄奘譯 (大正.VII)	僧伽婆羅譯 (大正.VIII)
114a ¹	1	726上 ²⁹	964上 ²⁶	732下 ¹⁵
129b ¹	2	729下 ¹⁴	969下 ¹¹	737上 ³
—143a ²		—732下 ⁹	—974中 ¹	—739上 ¹⁹

No. 9. ⁽⁴⁾ Ā. Pañcaśatikā-prajñāpāramitā.

—ମୁଖ୍ୟାଦ୍ୟାତ୍ମିକାହର୍ମତ୍ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମିକାପ୍ରଭାଵାତ୍ମିକା ॥ ⁽⁵⁾

新訂・刊定(トアレド譯人ヲ記サズ)

漢④佛說開覺自性般若波羅蜜多經 (惟淨等譯) (大正.No.260)

惟淨譯(大正, VIII)

143a³—161b² 854下—864中

No. 10. ⁽⁶⁾ Ā. Vajracchedika-nāma-prajñāpāramitā-m. s.

③ 賓積經第四十六會に重出。 ④ DE. Ka函 104a—120b. NE. Vol. 21. 3°
⑤ O. °tika. ⑥ “聖五百〔頃〕般若波羅蜜多” ⑦ 文少異。重説の偶は藏譯になし。至元錄(結八. 46b)には‘此經非本闕’といふ。 ① DE. Ka函 121a—139b. NE. Vol. 21. 5°.

— ། ໃ ສ ຂ ດ ສ ກ ໃ ອ ຕ ພ ຕ ດ ຖ ດ ດ ດ —— ||

譯 者 無 記

漢^② 大般若波羅蜜多經 第九會^③ } 玄奘譯 (大正. No. 228^④)
(能斷金剛般若波羅蜜多經)

金剛能斷般若波羅蜜多經 瓊多譯 (大正. No. 238)

佛說能斷金剛般若波羅蜜多經 義淨譯 (大正. No. 239)

金剛般若波羅蜜經 真諦譯 (大正. No. 237)

金剛般若波羅蜜經 羅什譯 (大正. No. 235)

金剛般若波羅蜜經 菩提留支譯 (大正. No. 236)

梵 Vajracchedikā-prajñāpāramitā.

161b²—175b³

No. 11.^⑤ Ā. Bhagavatī-prajñāpāramitā-pañcasikā.^⑥

— ། ໃ ສ ຂ ດ ສ ກ ໃ ອ ຕ ພ ຕ ດ ດ ດ —— ||^⑦

譯 者 無 記

漢 佛說五十頌聖般若波羅蜜經 (施護譯) (大正. No. 248)

(大正. VIII)

176a¹—178b²

845下²¹—846中¹³

三十一

② 漢譯は玄奘譯最もよく對同し。什譯及び留支譯は合しない點がかなり有る。

③ 至元錄(結八. 45b), ‘此會經與蕃本三百頌般若對同’ ④ DE. Kaṇṭha 139b—142a NE. Vol. 21.8°. ⑤ O. vāti. ⑥ O. DE. pañcasatika. F. I. ardhaśatikā BI. pañcasatikā. 訂して ardhaśatikā. ⑦ “聖出有頌四十〔頌〕般若波羅蜜多”

No. 12.^② Eka-akṣarīmātā-nāma-sarvatathāgata-prajñāpāramitā.

दीर्घाक्षरीमातानामसरवतथागतप्रज्ञापारमिता
कुरुत्वयं अभिषेषत्वामृतेन प्रवृत्त्याम् ॥^③

譯者無記

漢 **梵** 未考

178b^{3—5}

No. 13. Ā. Prajñāpāramitā-sūryagarbha-m. s.

सूर्यगर्भप्रज्ञापारमितामृतेन विद्वाऽप्यते ॥

譯者無記

漢 **梵** 未考

179a¹—180a⁷

No. 14.^② Ā. Candragarbha-prajñāpāramitā-m. s.

चन्द्रगर्भप्रज्ञापारमितामृतेन विद्वाऽप्यते ॥

譯者無記

漢 **梵** 未考

180a⁸—181b³

④ DE. Ka函 147b. NE. Vol. 21, 9°. ④ O. akṣari. BI. akāri. ④ “一切如來母一字體波羅蜜多” ① DE. Ka函 175b—176b. NE. Vol. 21, 14° “聖日藏般若波羅蜜多大乘經” ② DE. Ka函 176b—177b. NE. Vol. 21, 15° “聖月藏般若波羅蜜多大乘經”

No. 15.^③ Ā. Prajñāpāramitā-samantabhadra-m. s.

- ප්‍රාදේෂාඝ්‍යාස්ථානුච්ඡීජ්‍යාගුණුනුජ්ඡෑජ් - ||

譯 者 無 記

漢 | 梵 未考

181b⁴—182a⁵

No. 16.^④ Ā. Prajñāpāramitā-vajrapāni-m. s.

- ප්‍රාදේෂාඝ්‍යාස්ථානුච්ඡීජ්‍යාභාජ්දිඩ්මඟභාජ්
ඇංජ්ඡෑජ් - ||

譯 者 無 記

漢 | 梵 未考

182a⁶—b⁷

No. 17.^⑤ Ā. Prajñāpāramitā-vajraketu-m. s.

- ප්‍රාදේෂාඝ්‍යාස්ථානුච්ඡීජ්‍යාභාජ්දිඩ්මඟභාජ්
ඇංජ්ඡෑජ් - ||

譯 者 無 記

漢 | 梵 未考

182b⁸—183b⁹

③ DE. Ka函 177b—178a. NE. XXI. 16° “聖普賢般若波羅蜜多大乘經”

④ DE. Ka函 178a—b. NE. XXI. 17° “聖金剛手般若波羅蜜多大乘經”

⑤ DE. Ka函 178b—179a. NE. XXI. 18° “聖金剛幢般若波羅蜜多大乘經”